

Idioma IV: chino moderno

Código: 101569

Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	2	2
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	2

Contacto

Nombre: Minkang Zhou

Correo electrónico: Minkang.Zhou@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

Haber superado la asignatura de Chino moderno I, II y III.

Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es consolidar el aprendizaje de los conocimientos lingüísticos básicos del estudiante en Idioma chino para prepararlo para la comprensión correcta a la sociedad china y la comunicación verbal y escrita con chinos. Al acabar la asignatura el estudiante tendrá que ser capaz de:

- Comprender información de textos escritos cortos y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto y específico.
- Producir textos escritos cortos y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto y específico.
- Reconocer el sistema fonológico y léxico básico y comprender expresiones orales básicas relativas a el entorno concreto y específico.
- Utilizar el sistema fonológico y léxico y producir expresiones orales básicas relativas al entorno concreto y específico y tener capacidad básica para empezar a redactar texto corto de 500 caracteres chinos.
- Tener un buen conocimiento lingüístico y cultural sobre la lengua china moderna.

Competencias

Estudios de Asia Oriental

- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
6. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
7. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
8. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
9. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
13. Resolver problemas de comunicación intercultural.
14. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

El curso se estructura en tres lecciones temáticas. De acuerdo con su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- aplicación del sistema de transcripción de pinyin para el aprendizaje de nuevo vocabulario chinos
- principios básicos de la escritura: identificación de la estructura de los caracteres, descomposición en sus diferencias (claves semánticas, partes fonéticas), orden, número y tipo de trazos.

Léxico-morfológicos:

- familiarización con unos 100 términos de uso frecuente
- escritura y reconocimiento de unos 300 caracteres chinos nuevos
- uso y comprensión de un vocabulario aproximado de unas 600 palabras nuevas
- al finalizar esta asignatura en total habrán estudiado alrededor de 600 caracteres que forman un total de 1.100 palabras.

Gramaticales (nivel morfológico):

- interrogativos [哪 (1), 哪儿 (1), 怎么样 (1), 怎么 (1, 5, V, 6), 什么 (2), 几 (2, 3, 8), 多 (3), 谁 (4), 哪里 (6), 为什么 (6), 什么时候 (6), 多少 (8)]
- uso de interrogativos con la referencia indefinida (V, 6)
- Demostrativos [这 (2), 那 (2), 这儿 (2), 那儿 (2), 这么 (6, 9), 这里 (6), 那里 (6), 这样 (7), 那么 (II, 4), 那样 (II)]
- numerales [零 ~ 十 (II), 两 (2, IX), 一 ~ 九十九 (3), 第 (6), 半 (7), 百 (9), 千 (IX), 万 (IX), 亿 (IX)]
- números aproximados [几 (8), 多 (8), 左右 (8)]
- un centenar de medidores nominales y verbales
- verbos de doble objeto (4, 7)
- verbos auxiliares [要 (4, 5), 想 (4), 会 (4), 得 (V), 可以 (6, 7), 能 (7), 应该 (8), 需要 (9)]
- aspecto verbal [perfectivo (4, 7), progresivo (IV, 7), durativo (7), incoativo (9)]
- adverbios de negación [不 (1), 没 (有) (2), 别 (7, V)]
- adverbios de tiempos y frecuencia [都 (3), 再 (1, 4, 5), 刚 (3), 还 (4), 老 (3), 常 (4), 常常 (IV), 已经 (5), 马上 (5), 正在 (7), 正 (7), 就 (7, 8), 才 (7, 8), 又 (8), 从来 (VIII), 往往 (VIII), 先 (8), 以来 (VII), 赶快 (8)]
- adverbios de ámbito [也 (1), 都 (3), 只 (5), 一共 (9), 一块儿 (IX), 一起 (III)]
- adverbios de grado [很 (1), 好 (II), 太 (3, 4, 6), 多 (么) (5), 非常 (4), 大 (5), 白 (V), 最 (6), 才 (7, 9), 真 (6)]
- adverbios enfáticos [可 (5), 差点 (VIII), 千万亿 (IX)]
- preposiciones de lugar i tiempo [到 (3, 8), 在 (4, 6, 8), 离 (6), 当 (8), 从 (8, 9)]

- preposiciones de objeto [和 (2), 比 (3), 对 (3, 4), 用 (4), 跟 (6), 为 (6), 给 (6)]
- preposiciones de causa i objetivo [为 (6)]
- partículas estructurales [的 (3, 5), 得 (5), 地 (7)]
- partículas aspectuales [呢 (4), 了 (4, 9), 着 (7)]
- partículas modales [吗 (1, V), 呢 (1), 吧 (3), 了 (3, 4), 啊 (5), 的 (4), 呀 (5)]
- conjunciones para unir palabras o sintagmas [和 (2), 或者 (5), 还是 (5), 跟 (6)]
- conjunciones para unir frases [所以 (3), 要是 (4), 还是 (5, 8), 而且 (5), 只好 (V), 因为 (6), 可是 (6), 虽然 (9), 但是 (9), 不但 (IX), (要)不然 (VIII), 再说 (5), 那(么) (2, 4), 另外 (VIII)]

Gramaticales (nivel sintáctico):

- Predicado adjetival (1)
- Predicado nominal (2)
- Modificación nominal (2, 3, 4, 5)
- Modificación verbal (4, 7, 8)
- Complementos verbales: complemento direccional simple (1, 4, 9) y compuesto (9), complemento de cantidad (4, 7, 8), complemento de grado (5, V, 9), complemento resultados (5, 7, 8), complemento potencial (7)

Gramaticales (nivel sintáctico):

- Tema-rema (8)
- Construcciones en serie (1)
- Oraciones interrogativas [con partículas modales (1, 3), con interrogativos (1, 2, 3, 6), alternativas (1), con 是 不是, 对 不对, 好 不好, 怎么 样 (3), con 还是 (5)]
- Oraciones comparativas [跟 / 和 一样 (II, 3, 6, 8), 有 / 没有 (II, 8), 比 / 不比 (3, 5, 6), 早 / 晚 / 多 / 少 + c. cantidad (8)]
- Oraciones existenciales (8)
- Oraciones compuestas coordinadas [copulativas: 一边 , 一边 (VIII), 又 , 又 (8, VIII, 9); sucesivas: (一) , 就 (7, 8), (首) 先 , 然后 / 再 / 又 / 还 (8, VIII), , 又 (8); progresivas: , 而且 , 5), 不但 , 而且 / 还 / 也 (9), , 还 / 也 / 又 (1, 4, 8), , 再说 (5); disyuntivas: 或者 , 或者 (5), , 还是 (5, 8)]
- Oraciones compuestas subordinadas [causales / consecutivas: (因为) , 所以 (3, 6), , 只好 (V); adversativas: 不是 , (而) 是 (5), (虽然) , 但是 / 可是 (6, 9), , 不过 / 只是 / 就是 (9); condicionales: 要是 (的 话), 就 (4, 7, VIII, 9), , 要不然 (VIII); concesivas: 虽然 , 但是 / 可是 (9); finales: 为 (6); temporales: 的 时候 (6), 等 (到) 的 时候 (VIII), otros: 除了 以外, 还 / 也 / 都 (9)]
- Estructuras enfáticas [是 的 (7), 就 (7), 一 + M + (N) + 也 / 都 + adv. Negación (8), 连 , 也 / 都 (9), 难道 (XI)]
- Uso de los interrogativos como indefinidos (如: "什么 都会." V, 6)

Comunicativos y socioculturales:

- saludar
- presentarse (nombre, nacionalidad, edad)
- hablar de la familia
- hablar de los estudios y de las afecciones
- preguntar sobre el quién, cómo, cuándo y por qué
- sugerir que alguien haga algo
- invitar a alguien a hacer algo
- pedir u ordenar que alguien haga algo
- ir al médico
- pedir platos en un restaurante
- ir de compras
- contar
- preguntar y explicar cómo ir a alguna parte
- preguntar y explicar donde se encuentra determinada cosa
- dar la opinión y argumentos a favor de un punto de vista
- expresar acciones en aspecto perfecto y continuo

- expresar acciones en tiempo presente y futuro
- expresar una experiencia pasada
- expresar la duración o momento en que tiene lugar la acción
- expresar el sentido en que se mueve la acción
- expresar la posibilidad o no de hacer algo
- expresar acciones pasivas
- expresar gustos o preferencias
- expresar relaciones de causa - consecuencia
- expresar una comparación

Redacción: 300 caracteres por unidad.

Enciclopédicos e instrumentales:

- conocimientos generales básicos de cómo es y funciona la lengua china
- conocimientos introductorios de ciertos aspectos de la cultura china directa o indirectamente relacionados con la lengua
- saber buscar caracteres y palabra en un diccionario
- dominar la transcripción pinyin para escribir en el ordenador
- conocimientos generales básicos sobre herramientas informáticos de autoaprendizaje de chino

Metodología

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas y actividades autónomas.

Actividades dirigidas: el profesorado explica los contenidos más importantes de cada unidad, se realizan lecturas en voz alta y ejercicios de comprensión oral y escrita, ejercicios de expresión oral, práctica de los puntos gramaticales y del léxico nuevo, traducción a la vista, repaso de la materia dada, etc. Este será el espacio idóneo para aclarar dudas de interés común. Las actividades de clase, pues, serán variadas, de diferentes tipos (orales y escritas, individuales y en grupo) y, en algunos casos, evaluables (se evaluará si los alumnos preparan regularmente las tareas que les ha encomendado el profesorado y su grado de seguimiento del ritmo de la asignatura) y la redacción.

Actividades supervisadas (tanto presenciales como virtuales): incluyen la práctica de comprensión escrita y expresión oral, así como la resolución de ejercicios.

Actividades autónomas: consisten en la práctica de la caligrafía, el estudio de los caracteres y del vocabulario, la preparación y repaso de los textos y los puntos gramaticales nuevos, así como la resolución y autoevaluación de ejercicios (a través de la web docente).

Para cada unidad docente el alumno debe dedicar alrededor de 50 horas de estudio, incluyendo las actividades supervisadas y el trabajo autónomo (preparación, práctica mediante ejercicios y repaso). Dado los contenidos y la estructuración de la asignatura es importante que el alumno asista a clase con regularidad y es imprescindible que dedique regularmente tiempo semanal a preparar la materia nueva, hacer los ejercicios y repasar la materia dada. Se presupone esta dedicación de los estudiantes para el buen seguimiento del ritmo de la asignatura. La actividad de evaluación se dividirá en presencial y dirigida.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
--------	-------	------	---------------------------

Tipo: Dirigidas

Realización de actividades de comprensión lectora, oral y escrita, de producción escrita 90 3,6 1, 4, 3, 6, y clase magistral. 13

Tipo: Supervisadas			
Ejercicios de comprensión oral y escrita, redacción de texto, corrección de ejercicio y resolución de dudas.	90	3,6	1, 4, 9
Tipo: Autónomas			
Estudio y práctica de las palabras nuevas de cada lección, preparación de actividades de expresión oral y escrita, preparación de comprensión lectora.	90	3,6	1, 4, 3, 6, 13

Evaluación

La evaluación es evaluación continua. Los estudiantes deben demostrar su progreso realizando actividades y exámenes. Los plazos de estas actividades de evaluación se indican en el calendario el primer día de clase. Todas las actividades tienen un plazo que hay que cumplir estrictamente, según el calendario de la asignatura.

Otras consideraciones

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-13451>

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Ejercicios	30%	20	0,8	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14
Pruebas	70% (35% x 2)	10	0,4	1, 4, 9, 3, 6, 2

Bibliografía

Libro de texto:

Liu Xun, *New Practical Chinese III*, Beijing, Huayu publishing house.

El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura las encontraréis en los libros de ejercicio del mismo autor (work book)

Recursos en la red de apoyo al estudio:

1. Para profundizar en temas de fonética y transcripción en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>
- http://www.letsspeakchinese.com/cp_contents.html

2. Para practicar autónomamente la pronunciación (tonos, fonemas, etc.):

- <http://www.shufawest.us/language/tonedrill.html>
- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-tonedrill.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.hello-han.com/ch-education/yinjielu/hanziyinjielu-en.php>
- <http://www.instantsspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>
- <http://pinyinpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/
- http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinable/pinyitable_vertical.php
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_12/

3. Para poder practicar autónomamente la escritura de los caracteres (simplificados i tradicionales):

- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html
- http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=5
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>
- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>

4. Otros recursos en la red de apoyo al estudio:

- Web con muchos enlaces interesantes: <http://www.zhongwen.com/>
- Web con muchos enlaces interesantes: <http://www.csulb.edu/~txie/online.htm>

- Web con información gramatical: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=6
- Web con ejercicios de comprensión oral: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=8
- Web con información lingüística y cultural: <http://www.yellowbridge.com/chinese/>
- Radio Internacional de China (CRI) en español: <http://espanol.cri.cn/newes/xhy.htm>
- Curso de chino oral re (caracteres tradicionales):
<http://edu.ocac.gov.tw/interact/ebook/digitalPublish2/cn500/index.htm>
- Chinese wikibook: <http://en.wikibooks.org/wiki/Chinese>
- CCTV español: <http://www.cctv.com/espanol/01/index.shtml>
- Kuai dian wang: <http://py.kdd.cc/index.asp> (solo funciona con Explorer)
- Popup Chinese: <http://www.popupchinese.com/tools/adso>
- Majorie Chan's China links: <http://chinalinks.osu.edu/>
- Medio de comunicación chino: www.omniltak.com
- Texto de chino: www.greatwall.cn

5. Diccionarios en papel:

Es necesario comenzar a familiarizar los siguientes diccionarios más útiles para principiantes:

¤ Zhou, Minkang. 1999. *Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Barcelona: Enclopèdia Catalana. (Diccionaris de l'Enclopèdia).

- Muy útil porque es uno de los pocos diccionarios que da el pinyin del chino, tanto en palabras como en ejemplos. Tiene directa e inversa y es el único diccionario pensado y preparado por estudiantes catalanes.

¤ Zhou, Minkang. 2006. *Diccionari Castellà-Xinès, Xinès-Castellà*. Barcelona: Editorial Herder,

- Muy útil porque es uno de los pocos diccionarios que da el pinyin del chino, tanto en palabras como en ejemplos. Tiene directa e inversa y es el único diccionario pensado y preparado por estudiantes de España.

6. Diccionarios electrónicos:

- Chinese - English dictionary: <http://www.chinese-tools.com/tools/dictionary.html>
- Chinese - English dictionary: <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>
- Chinese character dictionary: <http://www.chineselanguage.org/dictionaries/ccdict/>
- Chinese dictionaries: <http://www.yourdictionary.com/languages/sinotibe.html#chinese>
- Ciku: <http://www.nciku.com/>
- Diccionario chino-català: http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_xines/index.htm
- Diccionario chino-català: <http://www.xina.cat/diccionari>
- Guoyu cidian (en caracteres tradicionales): <http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html>
- Handian: <http://www.zdic.net/>
- Jinshan ciba: <http://www.iciba.com/>
- Picture dictionary: <http://classes.yale.edu/chns130/Dictionary/index.html>
- Shuifeng: <http://www.shuifeng.net/Chengyu.Asp>
- Xiao Ma cidian: <http://hmarty.free.fr/hanzi/>
- Xinhua zidian: <http://www.poptool.net/chinese/zidian/>
- Yellow bridge: <http://www.yellowbridge.com/chinese/chinese-dictionary.php>

7. Herramientas informáticas para el autoaprendizaje de chino:

- <http://hanpingchinese.com>
- <https://www.pleco.com>
- <http://www.trainchinese.com>

8. MOOC chino:

- <https://www.fun-mooc.fr/courses/Inalco/52004/session1/about>
- <http://bestofmoocs.com/category/langues/chinois-mandarin/>